



alu. zahlenspiegel

ausgabe/edition 2004

l'aluminium en chiffres

Daten und Fakten 2003

Faits et données 2003

Der vorliegende Zahlenspiegel gibt einen Überblick über die wichtigsten Zahlen und Fakten der Aluminiumindustrie in der Schweiz, in Europa und zum Teil weltweit.

Le présent fascicule donne un aperçu des principaux chiffres et données relatives à l'industrie de l'aluminium en Suisse, en Europe et en partie dans le monde.

inhalte

Aluminium-Einsatz

4

Hüttenaluminium

6

Halbzeug

8

Märkte

11

Recycling

13

Übersicht Produktionsstätten

15

Mitgliedschaften des Verbandes

16

**Mitglieder Aluminium-Verband
Schweiz**

18

sommaire

Consommation d'aluminium

Aluminium de première fusion

Produits semi-finis

Marchés

Recyclage

Vue d'ensemble des sites de production

Affiliations de l'association

**Membres Association Suisse
de l'Aluminium**

aluminium-einsatz

Schweiz

In der Schweiz hat sich in den letzten acht Jahren der Nettoeinsatz an Aluminium auf hohem Niveau halten können.

consommation d'aluminium

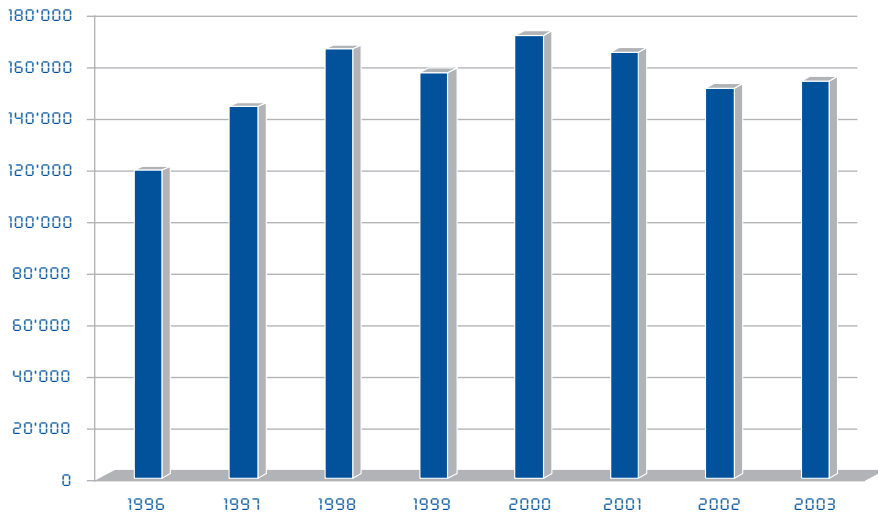
Suisse

En Suisse, la consommation d'aluminium nette s'est maintenue à un niveau élevé ces huit dernières années.

Netto-Aluminium-Einsatz Schweiz

1996 – 2003 in Tonnen

Consommation nette d'aluminium
en Suisse, 1996 – 2003 en tonnes



Europa

Im internationalen Vergleich liegt die Schweiz im oberen Mittelfeld des Pro-Kopf-Einsatz.

Europe

En comparaison internationale, la Suisse se classe dans la moyenne supérieure de la consommation par habitant

In kg pro Kopf (2001 – 2003)

En kg par habitant (2001 – 2003)

	2003	2002	2001
Belgien / Belgique	18.8*	18.8	19.4
Dänemark / Danemark	23.4*	23.4	22.8
Deutschland / Allemagne	27.1	24.1	24.2
Finnland / Finlande	15.9*	15.9	15.8
Frankreich / France	21.8	22.3	22.0
Griechenland / Grèce	15.0	14.4	14.4
Grossbritannien / Royaume-Uni	15.0	14.4	15.0
Italien / Italie	30.0*	30.0	30.2
Niederlande / Pays-Bas	27.2	27.2	28.3
Norwegen / Norvège	27.7*	27.7	27.7
Österreich / Autriche	39.9	33.7	30.8
Portugal / Portugal	7.8*	7.8	7.7
Spanien / Espagne	13.7	13.2	11.9
Schweden / Suède	28.5*	28.5	27.5
Schweiz / Suisse	21.6	21.3	23.2
Türkei / Turquie	4.3	3.8	2.8

*Zahlen für das Jahr 2002 / für 2003 noch nicht verfügbar

*Les chiffres 2002 / pour 2003 ne sont pas encore disponibles

hüttenaluminium

Hüttenaluminium wird aus Bauxit über Tonerde hergestellt. Aus vier Tonnen Bauxit entstehen zwei Tonnen Tonerde, daraus eine Tonne Aluminium. Die derzeit bekannten Bauxitvorkommen reichen noch für mehrere Jahrhunderte.

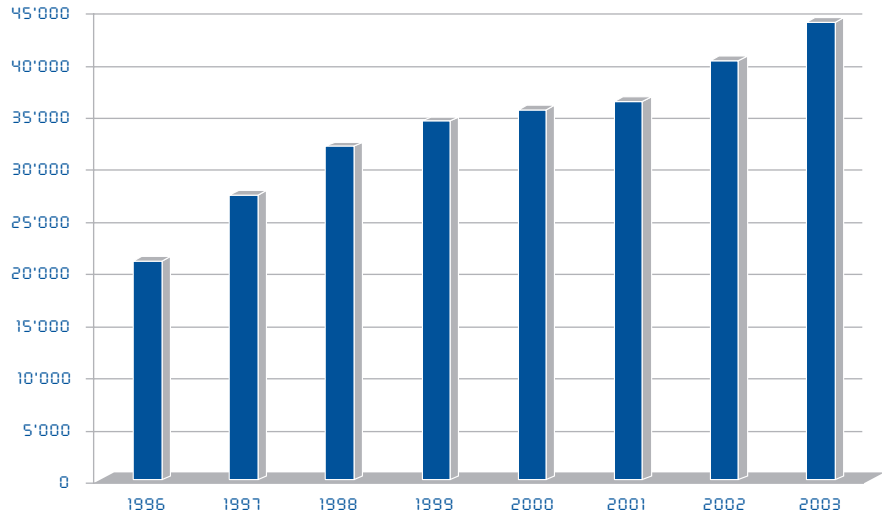
aluminium de première fusion

L'aluminium de première fusion est produit à partir de la bauxite en passant par l'alumine. Quatre tonnes de bauxite fournissent deux tonnes d'alumine puis une tonne d'aluminium. Les réserves de bauxite connues actuellement suffisent pour plusieurs siècles.

Produktion Hüttenaluminium Schweiz

1996 – 2003 in Tonnen

Production d'aluminium de première fusion
en Suisse, 1996 – 2003 en tonnes



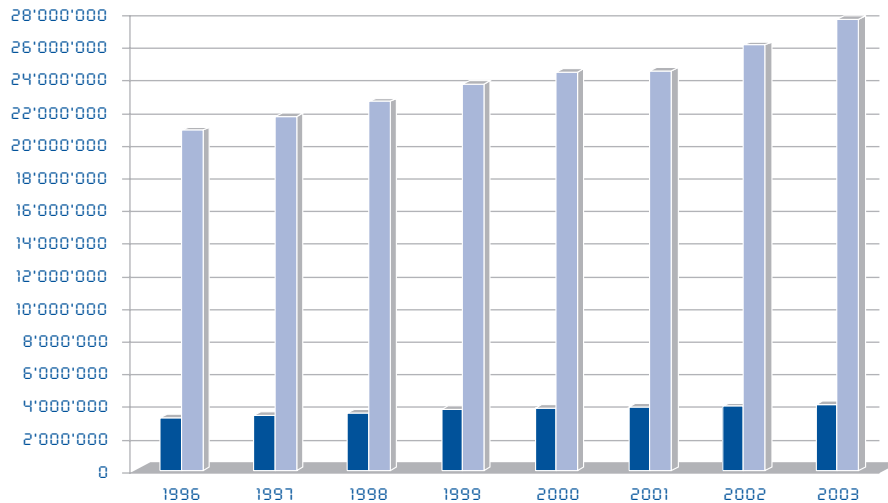
Produktion Hüttenaluminium

1996 – 2003 in Tonnen

Production d'aluminium de première fusion, 1996 – 2003 en tonnes

■ Europa
Europe

■ Welt
Monde



halbzeug

Die drei schweizerischen Walz- und Presswerke konnten im Jahr 2003 eine leichte Erholung in vereinzelt Märkten verzeichnen. Die Gesamtablieferungen lagen mit 186 900 Tonnen rund 3 Prozent über den beiden Vorjahreswerten. Der Anteil am Inlandmarkt konnte bei den Presswerken von 30 Prozent (2002) auf 32 Prozent (2003) gesteigert werden.

produits semi-finis

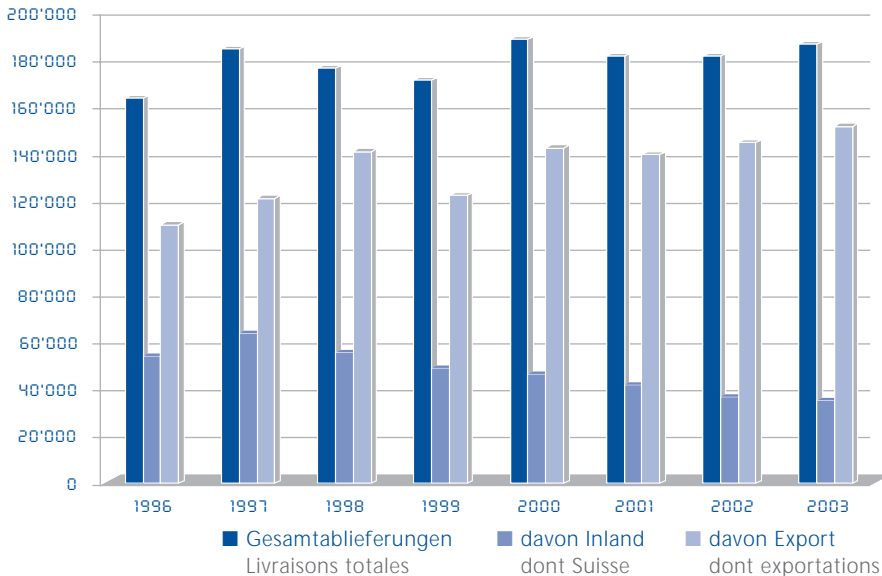
Les trois laminoirs et ateliers de filage à la presse suisses ont enregistré une légère reprise sur certains marchés en 2003. Les livraisons totales de 186 900 tonnes ont dépassé de 3 pour cent les valeurs des deux années précédentes. La part sur le marché indigène des ateliers de filage à la presse a pu être augmentée de 30 % (2002) à 32 % en 2003.

Halbzeugablieferungen Schweiz

1996 – 2003 in Tonnen

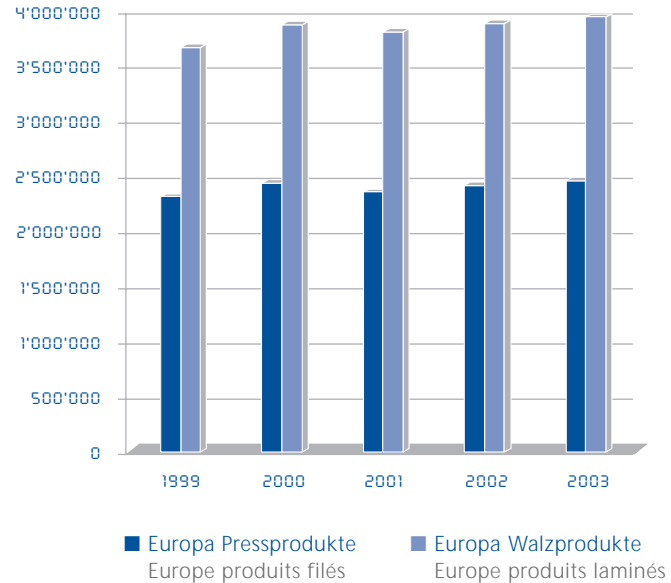
Livraisons de semi-produits Suisse,

1997 – 2003 en tonnes



Im EU-Raum stieg die Produktion von Halbzeugen gegenüber dem Vorjahr um 1,9 Prozent. Davon entfallen 1,7 Prozent auf die Press- und 2,6 Prozent auf die Walzprodukte.

Dans l'UE, la production de produits semi-finis a progressé de 1,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Sur ce total, 1,7 pour cent sont des produits filés et 2,6 pour cent des produits laminés



Der Gesamtverbrauch an verarbeitetem Leichtmetallguss der rund 40 im Giesserei-verband vertretenen Giessereien in der Schweiz reduzierte sich um 7 Prozent. (Druckguss 5 Prozent, Kokillenguss 11 Prozent, Sandguss 12 Prozent)

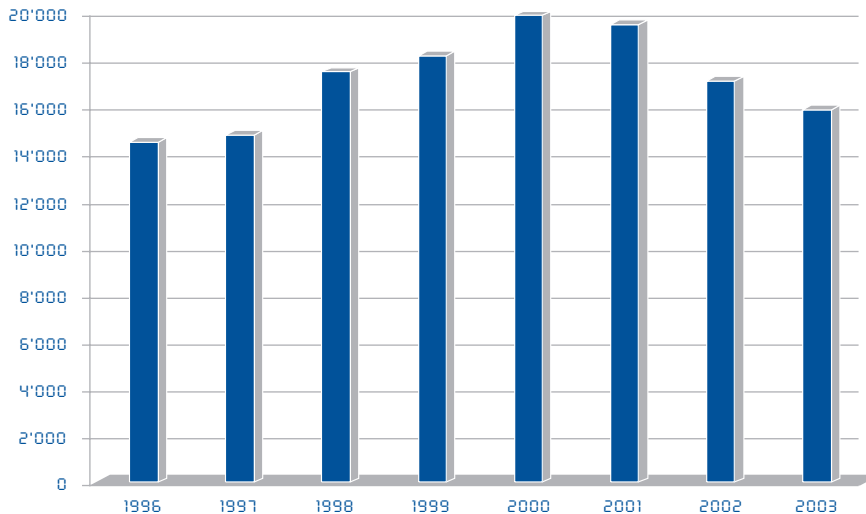
La consommation totale de fonte d'aluminium transformée des quelque 40 fonderies représentées dans l'Association des fonderies a reculé de 7 pour cent (moulé sous pression 5 pour cent, fonte coquillée 11 pour cent, coulé en sable 12 pour cent)

Produktion Leichtmetallguss Schweiz

1996 – 2003 in Tonnen

Production de fonte d'aluminium Suisse,

1996 – 2003 en tonnes



märkte

Schweiz

Mit einem Anteil von je zwischen 12 bis 18 Prozent gibt es in der Schweiz vier Hauptabnehmermärkte:

das Bauwesen:

Türen, Fenster, Fassaden

die Verpackungsindustrie:

Folien, Tuben, Dosen

der Transportbereich:

Strassen- und Schienenfahrzeuge

die Industrie:

Maschinen- und Apparatebau,
Elektrotechnik usw.

Der Rest der Anwendungsgebiete ist in verschiedensten Gebieten angesiedelt: im Haushalt- und Bürobereich, in der Sportindustrie und in der Kunst- und Designszene.

marchés

Suisse

Avec une part de 12 à 18 pour cent chacun, la Suisse connaît quatre marchés principaux de consommation

le bâtiment:

portes, fenêtres, façades

l'industrie de l'emballage:

feuilles, tubes, canettes

le secteur des transports:

véhicules routiers et ferroviaires

l'industrie des biens d'investissements:

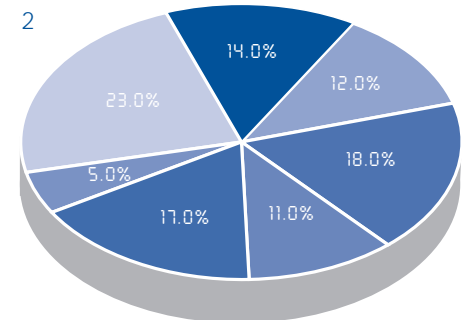
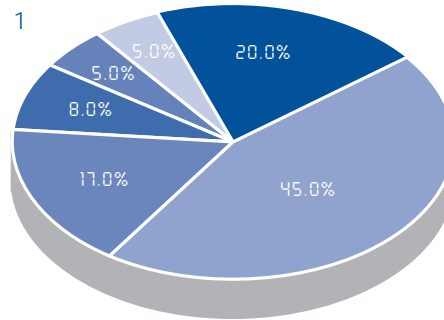
construction de machines et appareils,
électrotechnique, etc.

Les autres domaines de mise en œuvre sont fort divers: ménage et bureaux, sport, mais aussi art et design

Endabnehmermärkte in Prozenten 2002 Marchés des utilisateurs finals en pour cent 2002

1 Europa Pressprodukte
Europe produits filés

2 Europa Walzprodukte
Europe produits laminés



■ Transport transports	■ Lager stockage
■ Bau bâtiment	■ Haushalt ménage
■ Industrielle Anwendungen	■ Andere Anwendungen
applications industrielles	autres applications

■ Transport transports	■ Industrielle Anwendungen	■ Haushalt ménage
■ Bau bâtiment	applications industrielles	■ Folienlager
■ Verpackungen emballages	■ Lager stockage	stocks de feuilles

recycling

Schweiz

Durch Umschmelzen von Aluminiumschrott entsteht Recyclingaluminium. Das wiederverwertete Metall ist dem Hüttenaluminium absolut ebenbürtig. Beim Umschmelzen können bis zu 95 Prozent des Energiebedarfes der Hüttenaluminiumgewinnung eingespart werden.

Bereits wird 35 Prozent des weltweiten Aluminiumbedarfs durch wiederverwertetes Metall gedeckt.

Recyclingraten Schweiz Verpackungen

Bei den Verpackungen weist die Alugetränkedose ein Recyclingrate von 91 Prozent auf. Bei den Tiernahrungsschalen aus Aluminium liegt die Sammelquote bei 75 Prozent und bei den Tuben bei 40 Prozent. (Jahr 2002)

recyclage

Suisse

L'aluminium recyclé est produit par refonte de vieil aluminium, de déchets et de riblons: la qualité du métal obtenu est absolument équivalente à celle de l'aluminium de première fusion. Par rapport à la production d'aluminium de première fusion, la refonte se traduit par une économie d'énergie atteignant 95 %.

Aujourd'hui, plus de 35 pour cent des besoins mondiaux en aluminium sont couverts avec de l'aluminium recyclé, et cette proportion ne cesse d'augmenter.

Taux de recyclage des emballages en Suisse

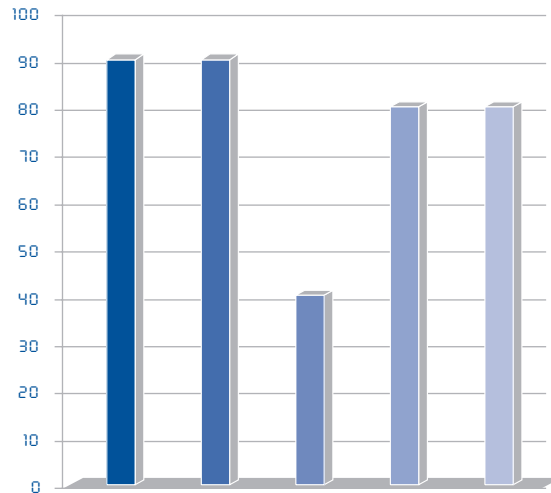
Dans le domaine des emballages, la canette en aluminium est recyclée à raison de 91 pour cent. Pour ce qui est des barquettes en aluminium pour aliments pour animaux

de compagnie, le taux de ramassage est de 75 pour cent, alors que le taux de recyclage des tubes en aluminium s'inscrit à 40 pour cent. (année 2002)

Recyclingraten Europa in Prozenten

Taux de recyclage en Europe en pour cent

- Transport
Transports
- Bau
Bâtiment
- Verpackung
Emballages
- Maschinenbau
Construction de machines
- Elektrotechnik
Electrotechnique



übersicht produktionsstätten

Schweiz

- 1 Hütte
- 1 Walz- und 3 Presswerke
sowie mehrere Veredelungswerke
- 80 Giessereien

Europa

- 8 Tonerdewerke
- 32 Hütten
- 55 Walz- und
- 330 Presswerke
- 80 Folienwalz- und mehrere
Veredelungswerke
- 1300 Giessereien
- 174 Schmelzwerke

vue d'ensemble des sites de production

Suisse

- 1 Usine d'électrolyse
- 1 Laminoir et 3 ateliers de filage
à la presse
Plusieurs ateliers de transformation
pour feuilles minces
- 80 Fonderies

Europe

- 8 Usines d'alumine
- 32 Usines d'électrolyse
- 55 laminoirs et 330 ateliers de
filage à la presse
- 80 Laminoirs et plusieurs ateliers de
transformation pour feuilles minces
- 1300 Fonderies
- 174 Usines de fonte

mitgliedschaften

Der Verband ist Mitglied

- European Aluminium Association (EAA), Dachverband der europäischen Aluminiumindustrie mit Sitz in Brüssel
- der economiesuisse (ehemals Vorort), der sich mit wirtschafts- und handelspolitischen Fragen befasst.
- der Schweizerischen Normenvereinigung (SNV)
- des Verbandsmanagement Institut der Universität Fribourg (VMI)

Die Produzentenfirmen unter den Mitgliedern des Verbandes sind (einzeln oder als Fachgruppe) auf europäischer Ebene den nachstehenden Verbänden angeschlossen:

- Association Européenne des Métaux (EUROMETAUX)
- European Aluminium Foil Association (EAFA)
- Organization of European Aluminium Refiners and Remelters (OEA)
- International Primary Aluminium Institute (IPAI)

Repräsentanten des Verbandes sind teilweise in deren Leitungsgremien, Fachgruppen und Kommissionen tätig.

affiliations

L'Association est membre des organismes suivants:

- European Aluminium Association (EAA), organisation faitière de l'industrie européenne de l'aluminium
- economiesuisse (qui se consacre aux questions de politique économique et commerciale)
- Association Suisse de Normalisation (SNV)
- Institut de recherche pour la gestion des associations et des coopératives de l'Université de Fribourg (VMI)

Au niveau européen, les entreprises productrices, membres de l'Association, adhèrent en outre (individuellement ou en tant que groupe de travail) aux associations ci-dessous:

- Association Européenne des Métaux (EUROMETAUX)
- European Aluminium Foil Association (EAFA)
- Organization of European Aluminium Refiners and Remelters (OEA)
- International Primary Aluminium Institute (IPAI)

De nombreux représentants de l'Association travaillent dans les comités directeurs, les groupes de travail et les commissions de ces organismes internationaux.

mitglieder aluminium-verband schweiz
membres d'alu.ch association suisse
de l'aluminium

		Primäraluminium	Sekundäraluminium	Halbzeug (Walz/Press)	Folien	Tuben und Hülsen	Aerosoldosen	Verpackung	Recycling	Gussprodukte	Schmiedeprodukte	Bauwesen	Verkehr	Masch.-/App.-, Werkzeugbau	Elektrotechnik	Behälterbau	Baukastensysteme	Metallwaren	Pulver/Pasten	Oberflächenveredelung	Schilder	Handel	Technologie-Center	
4B Fenster AG	6281 Hochdorf										■													
A. Bachmann AG	6037 Root / LU												■											
ABB Schweiz AG	5401 Baden-Dättwil													■										
Alcan Allega AG	8172 Niederglatt																					■		
Alcan Aluminium Valais AG	3960 Sierre	■		■																				
Alcan Holding Switzerland AG	8034 Zürich																						■	
Alcan Packaging Rorschach AG	9401 Rorschach				■		■	■														■		
Alexpo Aluminium	7076 Parpan			■																		■		
Algisa AG	8575 Bürglen TG								■															
ALINOX AG	8360 Eschlikon																■		■					
ALMATEC AG	6170 Schüpfheim													■										
Almeta AG	4512 Bellach							■														■		
Aloxyd AG	2502 Biel/Bienne																		■	■				
Alprofil AG	4512 Bellach												■			■						■		
Alu Menziken Extrusion AG	5737 Menziken			■							■													
Alu Menziken Metall Service AG	5737 Menziken																					■		

		Primäraluminium	Sekundäraluminium	Halbzeug (Walz/Press)	Folien	Tuben und Hülsen	Aerosoldosen	Verpackung	Recycling	übrige	Gussprodukte	Schmiedeprodukte	Bauwesen	Verkehr	Masch.-/App.-, Werkzeugbau	Elektrotechnik	Behälterbau	Baukastensysteme	Metallwaren	Pulver/Pasten	Oberflächenveredelung	Schilder	Handel	Technologie-Center
DGS Druckguss Systeme AG	9015 St. Gallen									■														
Dietiker Metallhandel AG	8105 Regensdorf						■																	
DORAL SA	1963 Vétroz																		■					
DRUAG Druckguss AG	4702 Oensingen									■														
Düdal Leichtmetall-Giesserei AG	3186 Düringen									■														
E. Nussbaumer AG	5620 Bremgarten														■									
EDAK AG	8447 Dachsen										■							■						
Ernst Schweizer AG	8908 Hedingen										■													
ERO-Frikart AG	4600 Olten																						■	
ESCHBAL - Gruppe	8004 Zürich										■													
Gebr. Pletscher AG Druckgusswerk	8460 Marthalen									■														
Goutte Récupération SA	1000 Lausanne 20						■																	
Gravure SA	3235 Erlach																					■		
Groupe BAREC Thévenaz-Leduc SA	1024 Ecublens						■																■	
Haba AG	6330 Cham																						■	
häuselmann metall ag	8305 Dietlikon																						■	

		Primäraluminium	Sekundäraluminium	Halbzeug (Walz/Press)	Folien	Tuben und Hülsen	Aerosoldosen	Verpackung	Recycling	Gussprodukte	Schmiedeprodukte	Bauwesen	Verkehr	Masch.-/App.-, Werkzeugbau	Elektrotechnik	Behälterbau	Baukastensysteme	Metallwaren	Pulver/Pasten	Oberflächenveredelung	Schilder	Handel	Technologie-Center
NEOGARD AG	5728 Gontenschwil										■												
Nestlé Nespresso SA	1094 Paudex VD				■																		
Newrox Produktions- und Handels AG	4107 Ettingen						■									■							
Nussbaum Matzingen AG	9548 Matzingen					■																	
OXAL	1219 Châtelaine (Genève)																		■				
Peter Hänseler AG	8575 Bürglen TG							■															
Poretti & Gaggini SA	6930 Bedano												■										
Pressta AG	8593 Kesswil				■																		
Prélat SA	2952 Cornol								■														
Pro-Metall Handel AG	4703 Kestenholz																					■	
RAICO Swiss GmbH	5405 Baden-Dättwil										■												
Reisdorf AG	8810 Horgen												■										
REYNEARS AG	8500 Frauenfeld										■											■	
Rieter Automotive Heatshields AG	9495 Sevelen											■											
Sapa Aluminium Profile AG	8052 Zürich		■																			■	
Sauter Edelstahl AG	8304 Wallisellen																					■	

Schönenberger Recycling und Transport AG	9620 Lichtensteig							■											
Solenthaler Recycling AG	9200 Gossau							■											
SYMA-System AG	9533 Kirchberg SG										■								
Techron AG	3942 Raron																	■	
Tetra Pak	8302 Kloten							■											
Thommen AG	4303 Kaiseraugst							■											
ThyssenKrupp Materials Schweiz AG	9501 Wil																		■
Tobler Metallbau AG	9015 St. Gallen																		■
Tubenfabrik Bischofszell AG	9220 Bischofszell							■											
Tuchs Schmid AG	8500 Frauenfeld																		■
Tusa SA	1800 Vevey										■								
Wagner AG	9104 Waldstatt										■								
Wartmann Technologie AG	4538 Oberbipp																		■
Wyss Aluhit AG	6014 Littau																		■

Quellen / Sources:

alu.ch Zürich, EAA Brüssel, Aluminium Association Washington, OEA Düsseldorf, EAFA Düsseldorf

Aluminium-Verband Schweiz alu.ch
Association Suisse de l'Aluminium
Dufourstrasse 31, Postfach 71
8024 Zürich
Tel. ++41 (0)1 251 29 52
Fax ++41 (0)1 252 72 88
E-mail: info@alu.ch
Internet: www.alu.ch